

在中国政府友谊奖颁奖仪式上的讲话

中华人民共和国国务院副总理 马 凯

Remarks by Vice Premier Ma Kai at the Ceremony
of the Chinese Government Friendship Award

北京 中南海

二〇一六年九月二十九日

Zhongnanhai, Beijing

September 29, 2016

在中国政府友谊奖颁奖仪式上的讲话

中华人民共和国国务院副总理 马凯

(2016年9月29日)

尊敬的各位专家，

女士们、先生们、朋友们：

中华人民共和国即将迎来67周年华诞。在举国欢庆之际，我们在这里隆重举行颁奖仪式，向来自18个国家的50名外国专家颁发中国政府友谊奖。这一奖项是中国政府为表彰在华工作的外国专家而设立的最高荣誉。在此，我谨代表中国政府，向获奖专家致以热烈祝贺！向各位眷属致以诚挚问候！向长期以来关心、支持、参与中国改革发展的外国专家和国际友人致以衷心感谢！

在华工作的外国专家是中国人民的亲密朋友。新

中国成立六十多年来，特别是改革开放以来，大批外国专家投身中国现代化建设事业，为促进中国经济社会发展、增进中外交流合作发挥了重要作用。近年来，来华专家人数逐年增多，每年大约有 60 余万人，遍布在中华大地，活跃在经济技术和科教文卫等多个领域，解决了一大批技术和管理难题，培养了一大批各类专业人才，为中国改革发展作出了重要贡献。更加令人高兴的是，在友好交往中，外国专家与中国人民结下了深厚情谊，我们已经把大家视作中国大家庭的一员，你们也把中国作为第二故乡，这宝贵的精神财富激励着我们继续携手奋力前行。

女士们，先生们！

今年以来，面对错综复杂的国际国内经济形势，中国政府积极适应经济发展新常态，坚持稳中求进工作总基调，适度扩大总需求，着力推进供给侧结构性改革，有效应对风险挑战。上半年经济运行总体平稳，国内生产总值增长 6.7%，保持在合理区间，在世界主

要经济体中位居前列；城镇新增就业 717 万人，完成全年预期目标的 71.7%；新产业、新技术、新业态等新动能加快成长，企业效益有所回升，人民生活持续改善。实现这些目标任务实属不易，中国政府和中国人民付出了艰苦努力。同时，也与广大外国专家的积极参与和大力支持密不可分。

当前，中国上下正在贯彻落实《国民经济和社会发展的第十三个五年规划纲要》。我们将坚持发展是第一要务，牢固树立和贯彻落实创新、协调、绿色、开放、共享的发展理念，以提高发展质量和效益为中心，以供给侧结构性改革为主线，扩大有效供给，满足有效需求，加快形成引领经济发展新常态的体制机制和发展方式，确保如期全面建成小康社会，为实现中华民族伟大复兴的中国梦而努力奋斗。

中国的发展是世界的机遇。中国政府热忱欢迎外国专家与中国人民一起共谋事业发展，共创美好未来。

——欢迎你们积极参与到中国的创新发展中来。

创新是引领发展的第一动力。我们正在深入实施创新驱动发展战略，组织推动中国制造 2025、“互联网+”大众创业万众创新等一系列重大行动。真诚希望更多外国专家，积极投身中国创新实践，发挥自己聪明才智，创造更多创新成果。

——欢迎你们积极参与到中国的协调发展中来。

协调发展是中国需要解决的重要问题。我们正在深入实施区域发展总体战略，推动“一带一路”建设、京津冀协同发展、长江经济带发展。真诚希望更多外国专家，积极参与中国中西部和欠发达地区建设，为促进中国区域协调、协同、共同发展，缩小区域发展差距出谋划策、发挥作用。

——欢迎你们积极参与到中国的绿色发展中来。

绿色是永续发展的必要条件。中国将坚持节约资源和保护环境的基本国策，走生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展道路。真诚希望更多外国专家，为中

国发展循环经济、资源节约和高效利用、建设现代化能源体系等提供技术支持，为推进美丽中国建设贡献更多智慧。

——欢迎你们积极参与到中国的开放发展中来。

中国开放的大门会越开越大。我们将继续奉行互利共赢的开放战略，坚持引进来和走出去并重、引资和引技引智并举，发展更高层次的开放型经济。真诚希望更多外国专家，继续发挥桥梁纽带作用，大力促进中外战略互信、经贸合作、人文交流，推动中国与世界各国形成深度融合的互利合作格局。

——欢迎你们积极参与到中国的共享发展中来。

发展为了人民、发展依靠人民、发展成果由人民共享，是我们的一贯宗旨。真诚希望更多外国专家，广泛参与中国的扶贫攻坚、提高教育质量、促进就业创业、完善社会保障体系和健康中国建设等方面工作，为增进民生福祉作出更大贡献。

“引凤必先筑巢，蝶来需花开”。中国将实施更

积极、更开放、更有效的人才引进政策，完善外国人永久居留制度，放宽技术技能型人才取得永久居留权的条件。加快完善高效便捷的海外人才来华工作、出入境、居留管理服务。近期，我们已将“外国人入境就业许可”和“外国专家来华工作许可”整合为“外国人来华工作许可”。今后，还将持续改善在华外国专家工作、生活条件，切实保护外国专家的合法权益，努力为大家干事创业营造更加良好的环境。

女士们，先生们！

友谊架起了合作之桥，事业铺就了发展之路。愿我们携起手来，共同努力，让友谊之花开放得更加绚丽多彩，让事业之树成长得更加枝繁叶茂！

最后，祝大家身体健康，家庭幸福，工作顺利！

谢谢大家！

Remarks by Vice Premier Ma Kai at the Ceremony of the Chinese Government Friendship Award

(September 29, 2016)

Distinguished Experts,
Ladies and Gentlemen,
Dear Friends,

The People's Republic of China will soon celebrate its 67th anniversary. On this joyful occasion, we are holding this grand award ceremony to confer the Chinese Government Friendship Award to 50 foreign experts from 18 countries. This award is the highest award issued by the Chinese government to honor foreign experts working in China. On behalf of the Chinese government, I wish to extend warm congratulations to the award winners, cordial greetings to their families, and heartfelt thanks to all the foreign experts and friends for their care and support, as well as their participation in China's reform and development.

Foreign experts working in China are close friends of the Chinese people. Since the founding of the People's Republic of China over 60 years ago, especially since the reform and opening-up, a large number of foreign experts have dedicated themselves to China's modernization drive and played a significant role in promoting China's economic and social development and deepening exchanges and cooperation between China and the rest of the world. In recent years, the number of foreign experts

working in China increased to over 600,000 every year. They are working in different parts of China and in various fields such as economy, technology, science, education, culture and health. They have helped tackle technical and managerial difficulties and trained a large number of local people of various professions, thus making great contribution to China's reform and development. We are delighted to see that foreign experts have established profound friendship with the Chinese people through exchanges and cooperation. Moreover, we have already regarded you as part of the big family of China and you have also taken China as your second home. This valuable spiritual wealth will encourage us to forge ahead hand in hand.

Ladies and gentlemen,

We are facing a complicated economic situation this year, both internationally and domestically. In spite of this, the Chinese government has adapted to the new normal of economic development, upheld the guideline of growing economy while maintaining stability, expanded the aggregate demand appropriately, advanced the supply-side structural reform, and addressed challenges and risks effectively. In the first half of the year, China's economy maintained a stable performance on the whole. With 6.7% of GDP growth, we have managed the economic growth within a proper range and ranked among the best performing major economies of the world. 7,170,000 new urban jobs were created, accomplishing 71.1% of this year's target. With faster growth of emerging industries, innovative

technologies and new business types, businesses began to recover and people's livelihoods improved continuously. Chinese people have made arduous efforts to accomplish all these goals and tasks, but foreign experts' active participation and support were also essential for all these achievements.

Now China is in the process of implementing the *Outline of the 13th Five-Year Plan for National Economic and Social Development*. Guided by the vision of pursuing innovative, coordinated, green, open and shared development, we will continue to regard development as our top priority, take improving the quality and efficiency of development as the central task, focus on supply-side structural reform, expand effective supply, meet effective demand, cultivate mechanisms and developing modes catering to the new normal of economic development, complete the building of a moderately prosperous society in all respects as planned, and strive for the Chinese dream of great renewal of the Chinese nation.

China's development brings opportunities to the world. The Chinese government warmly welcomes foreign experts to China working side by side with Chinese people to create a better future.

We welcome your active participation in China's innovative development. Innovation is the primary driver for development. To deepen the implementation of innovation-driven development strategy, we are promoting such major initiatives as Made in China 2025,

Internet plus and mass entrepreneurship and innovation. We sincerely hope more foreign experts will participate in China's innovative practices, give full play of their talent and wisdom and deliver more innovative results.

We welcome your active participation in China's coordinated development. Coordinated development is a pressing issue that needs to be addressed in China. We are deepening the implementation of the Overall Strategy for Regional Development, promoting development strategies such as the Belt and Road initiative, the integrated development of Beijing, Tianjin and Hebei, and the development of the Yangtze River Economic Zone. We sincerely hope more foreign experts will participate in the development of the central and western regions and less developed areas of China, offer thoughts and suggestions and play an important role in promoting China's coordinated, integrated and common development and narrowing regional development gaps.

We welcome your active participation in China's green development. Making development green is a major requisite for sustainable development. The Chinese government is committed to the basic policy of resource conservation and environmental protection, and will pursue a development path that ensures higher levels of production, better living standards and a sound ecosystem. We hope more foreign experts will provide technical assistance in achieving circular economy, resource conservation and efficiency and

in putting place a modern energy system, and contribute more wisdom and strength to the building of a beautiful country.

We welcome your active participation in China's open development. China's door will open even wider to the world. In order to develop a higher level open economy, we will continue to adhere to the win-win strategy of opening up, focus both on "coming in" and "going global", and attract capital as well as talents. We sincerely hope more experts will continue to play the role as bridges and ties to promote strategic mutual trust, economic and trade cooperation, and people-to-people exchanges between China and the world, and advance China's integration with the world based on mutually beneficial cooperation between China and other countries.

We welcome your active participation in China's shared development. Development for the people, relying on the people, and results shared by the people are principles that we pursue consistently. We sincerely hope more experts will widely participate in our work of reducing poverty, improving education quality, promoting employment, advancing social security system, and building a healthy China. We hope to see your further contribution to enhancing the well-being of our people's livelihood.

"To attract phoenix, nest shall be built. To attract butterfly, flower needs to blossom." China will adopt more active, open, and effective policies for attracting talents, improve the permanent residence

system for foreigners, relax conditions for skilled and technical talents to acquire permanent residency. We will continue to improve efficient management and convenient services for overseas talents' work, entry and exit, and residence in China. We have recently integrated *foreign experts work permit* and *alien employment license* into *foreigner's work permit*. We will further improve the working and living conditions for foreign experts, effectively protect their legitimate rights and interests, and create a more favorable environment for them to pursue their career in China.

Ladies and gentlemen,

Friendship helps build the bridge for cooperation, and undertaking paves the road for development. Let's join hands to make the flower of friendship even more colorful and the tree of undertakings more flourishing!

In conclusion, I wish all of you good health, happiness in family, and every success in your work.

Thank you!